

**Перевод с англ. Гуляевой Валерии**

Гражданский закон Республики Афганистан (Гражданский Кодекс) – Официальный Вестник (Газета) № 353, опубликовано 1977/01/05 (1355/10/15 А.Р.).

Республика Афганистан

Министерство юстиции

Официальный Вестник № 353

(4 тома)

Опубликовано 5 января 1977 года.

Оригинальный переводчик неизвестен.

Английский перевод пересмотрен афганским Проектом по верховенству права (AROLP)/  
Агентство США по международному развитию.

2006

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН

ВВОДНЫЙ РАЗДЕЛ

ГЛАВА 1 – ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНА

ЧАСТЬ 1 – ЗАКОН И ПРАВО

РАЗДЕЛ 1 – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ ЗАКОНА

Статья 1.

1. В случае, когда имеется норма закона, обычай религиозного права не применяется. Положения настоящего Закона применяются в соответствии с его буквой и духом.
2. Если норма закона отсутствует, суд принимает решение в соответствии с основополагающими принципами ханафитской школы права исламского шариата для обеспечения правосудия в лучшем виде.

Статья 2.

Если отсутствует как норма закона, так и основополагающий принцип ханафитской школы исламского шариата, суд принимает решение в соответствии с широко распространенным обычаем, при условии, что обычай не противоречит положениям закона и принципам справедливости.

Статья 3.

1. Что подтверждено временем, существует, пока нет оснований считать обратное.
2. Положения закона не могут быть отменены иначе как последующим законом, в котором прямо предусмотрена их отмена или изменение.

РАЗДЕЛ 2 – ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВА

Статья 4.

Лицо, которое прибегает к защите права до того, как оно было нарушено, может быть лишено этого права.

Статья 5.

Чрезвычайное положение не влечет прекращения прав других лиц.

Статья 6.

Ущерб не может быть возмещен за счет взаимных действий.

Статья 7.

Отражение общественной опасности освобождается от возмещения вреда (?)

Статья 8.

Реализация права в рамках закона не влечет юридической ответственности; лицо, которое осуществляет свое право в пределах закона, не несет ответственности за вред вследствие его использования.

Статья 9.

1. Лицо, нарушившее право, несет юридическую ответственность.
2. Право может быть нарушено в следующих случаях:
  - 1 – Если действия лица противоречат обычаям и традициям;

- 2 – Обнаружения умысла на нарушение прав других лиц (Лицо вынашивает умысел на нарушение прав других лиц);
- 3 – Малозначительного личного участия в возникновении вреда у других лиц;
- 4 – Аморального поведения

## ЧАСТЬ 2 – ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНА ВО ВРЕМЕНИ.

### Статья 10.

1. Закон применяется после его опубликования.
2. Закон не имеет обратной силы, за исключением случаев, когда обратная сила предусмотрена самим законом или его положения касаются публичного порядка.

### Статья 11.

1. Нормы о дееспособности применяются ко всем лицам, отвечающим условиям, предусмотренным настоящим Законом.
2. Признание лица недееспособным в соответствии с новым законом не затрагивает его ранее приобретенных прав.

### Статья 12.

Новые положения о сроках давности применяются с момента их опубликования. Во всех случаях, когда согласно предыдущему закону срок давности не течет, применяются положения нового закона.

### Статья 13.

Если положения нового закона предусматривают более короткий период времени, даже если он начался до опубликования настоящего Закона, применяются положения нового закона.

### Статья 14.

В отношении ранее приведенных доказательств применяется закон, который был в силе во время сбора этих доказательств или когда эти доказательства должны были быть собраны.

### Статья 15.

Сроки исчисляются по Солнечной хиджре (иранский солнечный календарь хиджры).

## ЧАСТЬ 4 - ПРИМЕНЕНИЕ ЗАКОНА В ПРОСТРАНСТВЕ.

### Статья 16.

Если правоотношение регулируется противоречивыми законами, применяются положения закона Афганистана.

### Статья 17.

Гражданское состояние и дееспособность физического лица определяются законом его гражданства; в финансовых сделках, которые заключаются и порождают правовые последствия на территории Афганистана, если одна из сторон является иностранным

недееспособным гражданином по национальному праву и причина его недееспособности не могла быть легко обнаружено другой стороной, то такая сторона считается полностью дееспособной.

#### Статья 18.

К иностранным юридическим лицам, таким как компании, ассоциации, учреждения и т.д., применяется закон того государства, в котором находится его административный центр (личный закон юридического лица определяется законом государства, в котором находится его административный центр). Если юридическое лицо ведет основную деятельность на территории Афганистана, применяется право Афганистана.

#### Статья 19.

Субъективные условия действительности брака (условия вступления в брак) определяются законом гражданства каждого из супругов; к форме брака применяется закон государства, в котором заключается брак.

#### Статья 20.

1. К последствиям брака, включая финансовые вопросы, применяется право гражданства мужа на момент заключения брачного договора.
2. К разводу применяется право гражданства мужа на момент развода.
3. К судебному разлучению супругов применяется право гражданства мужа на момент подачи иска в суд.

#### Статья 21.

В случаях, предусмотренным в статьях 19 и 20, за исключением условий дееспособности, когда один из супругов на момент заключения брачного договора являлся гражданином Афганистана, применяется право Афганистана.

#### Статья 22.

К таким вопросам, как установление отцовства, опека и другим обязательствам, которые связывают отцов и детей, применяется право гражданства отца.

#### Статья 23.

К недееспособным лицам, лицам с ограниченной дееспособностью, отсутствующим лицам применяется закон гражданства таких лиц.

К назначению управляющего, исполнителя завещания, опекуна и т.д., применяются законы, регулирующие эти вопросы, и иные законы, принятые для защиты этих лиц.

#### Статья 24.

К требованиям об уплате алиментов применяется право гражданства лица, обязанного к их уплате.

#### Статья 25.

1. К вопросам наследования, завещания, других действий, вступающих в силу после смерти лица, применяется право гражданства завещателя, исполнителя завещания или лица, которое, умирая, совершил иное действие.
2. К форме завещания применяется закон, регулирующий завещания, или закон места составления завещания.  
Аналогичным образом положения, касающиеся действий, которые должны быть произведены после смерти, попадают под действие этого положения.

#### Статья 26.

К правам владения и собственности и другим вещным правам применяется закон места нахождения имущества; к движимому имуществу применяется закон места нахождения вещи в момент возникновения причины для приобретения или утраты таких прав.

#### Статья 27.

К обязательствам, возникающим из договоров, применяется право страны, в которой находится место жительства его сторон.

В случае, когда место жительства сторон находятся в разных государствах, применению подлежит право страны, где договор будет исполнен, если только стороны не договорились о применении конкретного права, и не имеется доказательств того, что стороны подразумевали применение другого права.

К контрактам по поводу недвижимого имущества применяет право места нахождения недвижимого имущества.

#### Статья 28.

К условиям формы договора применяется право страны, где договор будет исполнен.

#### Статья 29.

1. К внедоговорным обязательствам применяется право страны, в котором произошел инцидент, породивший обязательство.
2. Если обязательства вытекают из инцидента, который имел место за пределами Афганистана, и признается там незаконным, а на территории Афганистана считается законным, положения пункта 1 настоящей статьи не применяются.

#### Статья 30.

К специализированным правилам и всем вопросам, касающимся исполнения обязанностей, применяется право страны, в суд которой подан иск, или в котором имело место (\_\_\_?).

#### Статья 31.

Статья 30 применяются, если не нарушают положения специального законодательства или имеющих силу для Афганистана международных договоров.

#### Статья 32.

Если настоящим Законом не предусмотрено положения, касающегося коллизии права, применяются принципы международного частного права.

Статья 33.

В юрисдикции суда находится выбор применимого права по отношению к лицу без гражданства.

Статья 34.

В случае, когда предусмотрено применение иностранного права, применяются те его положения, которые не являются частью международного частного права.

Если законодательство государства, право которого подлежит применению, предусматривает многообразие религий, применяются положения религии, выбранной законом этой страны.

Статья 35.

Нормы иностранного права в случаях, предусмотренных в настоящей Части, применяются в той мере, в какой они не противоречат общественному порядку и нормам приличия (морали, нравственности).